

## АННОТАЦИИ ОПУБЛИКОВАННЫХ СТАТЕЙ

*Орыся Легка. "Я в країні вишневій зроста – дівча з золотом косою...": вечная дорога домой (К 110-летию со дня рождения Наталии Ливицкой-Холодной)*

В статье рассмотрены страницы непростой биографии самобытной поэтессы-эмигрантки Наталии Ливицкой-Холодной, мастерски экстраполированной в поэтические тексты. Внимание акцентировано на мотивах разлуки с Украиной, любви к родной земле, на извечной проблеме чужестранца и изгнанника.

**Ключевые слова:** Украина, разлука, дом, тоска, чужбина, жизнь, бытие, душа, переживания, воспоминание, чувства, поэтический текст, поэтическое мировосприятие.

*Светлана Телешман. "И отзовусь в слове..." (Из наблюдений над поэтикой Михаила Ткача)*

Статья посвящается 80-летию со дня рождения лауреата Шевченковской премии Михаила Ткача. В ней рассматриваются особенности поэтики лирических и лиро-эпических произведений, прослеживаются жанрово-стилевые поиски писателя.

**Ключевые слова:** жанр, украинский фольклор, песня, строфа.

*Мария Фока. Стратегии перевода живописных эффектов П. Тычины на английский язык*

В статье изучены стратегии передачи живописных эффектов в словесных образах украинского поэта П. Тычины на материале переводов М. Найдана, С. Комарницкого, В. Ткач и В. Фипс. Живописные эффекты и соответствующие переводы рассматриваются в нескольких аспектах: цвета и оттенки, словесные образы, которые вызывают цветовые ассоциации, словесные живописные полотна, построенные по живописным законам, и закодированные живописные картины на уровне слова, изобразительные средства в литературной сфере (светотеневые соотношения и пространство).

**Ключевые слова:** П. Тычина, перевод, словесный образ, живописный эффект, цвет, оттенок, тон, эмоциональная нагрузка, светотень, пространство.

*Валерий Кикоть. Роберт Фрост: жизнь, поэзия и украинские переводы*

Статья предлагает разносторонний анализ жизни и творчества выдающегося американского поэта Роберта Фроста, главных тем его пасторальной, бытовой и философско-медитативной лирики, образной системы, особенностей диалекта, а также критическое обозрение украинских переводов творческого наследия поэта.

**Ключевые слова:** Роберт Фрост, американская литература, поэтический стиль, разговорная интонация, образная система, диалект, символ, подтекст, перевод.

*Ганна Токмань. Смерть любимой: диалог лирики Володимира Свидзинского и философии Габриеля Марселя*

В статье стихотворения В. Свидзинского рассматриваются как художественно-философский феномен. В центре внимания исследователя мотив смерти любимой женщины. Проведено сопоставление поэтического размышления с философской мыслью Г. Марселя. Текстуальный анализ применен к циклам В. Свидзинского "Mortalia"

и "Пам'яті З. С-ської". Используются философские категории существования, ценности, порога, времени, пространства, любви, тайны. Определены особенности художественных образов и стиля.

**Ключевые слова:** художественный образ, философская мысль, мотивы смерти и любви, текст, стиль.

*Инна Буркут. Художественные особенности хронотопа рождественской прозы: темпоральная обусловленность рождественского рассказа (на материале английской, русской и украинской литератур)*

Статья посвящена изучению особенностей хронотопа рождественской прозы, доказано, что временная маркированность является наиболее устойчивой чертой анализируемой жанровой разновидности. Для большинства авторов особое значение имеет не столько событийная отнесенность сюжета ко времени Рождества, как смысловое наполнение рождественского хронотопа (семантика хронотопа порога, жизненного перелома, духовной перемены).

**Ключевые слова:** рождественский рассказ, временно-пространственный континуум, темпоральная обусловленность, хронотоп порога, компрессия времени, время наибольшей событийности, бытовое и сакральное время.

*Людмила Канцедал. "Спешу написать вам несколько слов" (Из эпистолярия семьи Драгомановых)*

В статье акцентируется внимание на эпистолярии семи Драгомановых как ценном источнике научной биографии Михаила Драгоманова, Олены Пчилки. Выполнен сравнительный анализ фактологического материала в "Автобиографии" и "Воспоминаниях Олены Пчилки и автобиографической заметке и письмах М.П. Драгоманова. На основании документов уточняются даты: рождения М.П. Драгоманова, защиты им магистерской диссертации, женитьбы на Л. Кучинской, а также дата рождения матери – Елизаветы Драгомановой, другие факты семейной хроники.

**Ключевые слова:** эпистолярный, научная биография, семья Драгомановых.

*Переписка Юрия Лавриненко с Юрием Шерехом в 1945–1949 гг. (Подготовка и комментарии Татьяны Шестопаловой и Александра Брайко)*

Опубликована переписка Ю. Лавриненко и Ю. Шереха времен их пребывания в Западной Европе (Германия, Австрия, 1945–1949). Вниманию читателей представлена вторая часть корреспонденции 1948 года, хранящаяся в Музее-Архиве УВАН в Нью-Йорке. Одна из главных тем в письмах – роль и место партий в организации свободного функционирования литературной и общественно-политической мысли. Затрагиваются вопросы современной украинской литературы того времени (произведения Ю. Косача, И. Багряного и других), конъюнктурного элемента в творчестве писателей и режиссеров эмиграции. Также письма дают представление о характере материалов, планируемых для издания в "Арке", "Современнике", "Украинских вестях".

**Ключевые слова:** "Арка", "Современник", критика.